



Celebrating 207 Years of Ministry!

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+THE UNITED CHURCH OF CHRIST

January 7, 2018 / 7 de enero 2018

Un camino distinto / A Different Road

Mateo 2:1-12 (NVI) / Matthew 2:1-12 (NRSV)

In the time of King Herod, after Jesus was born in Bethlehem of Judea, magi from the East came to Jerusalem, asking, 'Where is the child who has been born king of the Jews? For we observed his star at its rising, and have come to pay him homage.' When King Herod heard this, he was frightened, and all Jerusalem with him; and calling together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Messiah was to be born. They told him, 'In Bethlehem of Judea; for so it has been written by the prophet:

***"And you, Bethlehem, in the land of Judah,
are by no means least among the rulers of Judah;
for from you shall come a ruler
who is to shepherd my people Israel."***

Then Herod secretly called for the magi and learned from them the exact time when the star had appeared. Then he sent them to Bethlehem, saying, 'Go and search diligently for the child; and when you have found him, bring me word so that I may also go and pay him homage.' When they had heard the king, they set out; and there, ahead of them, went the star that they had seen at its rising, until it stopped over the place where the child was. When they saw that the star had stopped, they were overwhelmed with joy. On entering the house, they saw the child with Mary his mother; and they knelt down and paid him homage. Then, opening their treasure-chests, they offered him gifts of gold, frankincense, and myrrh. And having been warned in a dream not to return to Herod, they left for their own country by another road.

Después de que Jesús nació en Belén de Judea en tiempos del rey Herodes, llegaron a Jerusalén unos sabios procedentes del Oriente.

—¿Dónde está el que ha nacido rey de los judíos? —preguntaron—. Vimos levantarse su estrella y hemos venido a adorarlo.

Cuando lo oyó el rey Herodes, se turbó, y toda Jerusalén con él. Así que convocó de entre el pueblo a todos los jefes de los sacerdotes y maestros de la ley, y les preguntó dónde había de nacer el Cristo.

—En Belén de Judea —le respondieron—, porque esto es lo que ha escrito el profeta:

»"Pero tú, Belén, en la tierra de Judá,

***de ninguna manera eres la menor entre los principales de Judá;
porque de ti saldrá un príncipe***

que será el pastor de mi pueblo Israel"».

Luego Herodes llamó en secreto a los sabios y se enteró por ellos del tiempo exacto en que había aparecido la estrella. Los envió a Belén y les dijo:

—Vayan e infórmense bien de ese niño y, tan pronto como lo encuentren, avísenme para que yo también vaya y lo adore.

Después de oír al rey, siguieron su camino, y sucedió que la estrella que habían visto levantarse iba delante de ellos hasta que se detuvo sobre el lugar donde estaba el niño. Al ver la estrella, se llenaron de alegría. Cuando llegaron a la casa, vieron al niño con María, su madre; y postrándose lo adoraron. Abrieron sus cofres y le presentaron como regalos oro, incienso y mirra. Entonces, advertidos en sueños de que no volvieran a Herodes, regresaron a su tierra por otro camino.

***Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras y que intentes algo distinto.
We invite you to speak and sing in the language you prefer or try something new.***

**I am a poor yaucano, I traveled here from Yauco (Puerto Rico).
And I bring to my baby Jesus a rooster, qui-qui- ri-qui.
You know beautiful child, I am from a coffee town
In case you want two coffee bags, I will bring them also.
To the newborn child all offer a gift, but since I have nothing I offer the child my heart.**

ORACIÓN DE INVOCACIÓN / PRAYER OF INVOCATION

GATHERING SONG / CORITO Dios está aquí / God Is Here Today

Dios está aquí,^[SEP]
tan cierto como el aire que respiro,^[SEP]
tan cierto como la mañana se levanta el sol,^[SEP]
tan cierto como que le canto y me puede oír.

God is here today,^[SEP]
as certain as the air I breathe,^[SEP]
as certain as the morning sun that rises,
as certain as when I sing you'll hear my song.

+LLAMADO A LA ADORACIÓN / CALL TO WORSHIP from Isaiah 60 / Isaías 60

+HYMN / HIMNO

As With Gladness Those of Old / Con gran gozo y candor



1. As with glad-ness those of old did the guid-ing star be-hold;
2. As they of-fered gifts most rare at that man-ger plain and bare,
1. Con gran go-zo y can-dor Ma-gos vie-ron el bri-llar
2. Te que-re-mos o-fre-cer nues-tras vi-das, oh Señ-or;



as with joy they hailed its light, lead-ing on-ward, beam-ing bright;
So may we with ho-ly joy, Pure and free from sin's al-loy,
De un as-tro de es-plen-dor, que su sen-da i-lu-mi-nó,
Cual los ma-gos del a-yer que o-fre-cie-ron con fer-vor;



so, true Morn-ing Star, may we ev-er-more your splen-dor see.
All our cost-liest trea-sures bring, Christ, to you, from whom they spring.
has-ta ni-ño Rey, Je-sús, el di-vi-no Sal-va-dor.
mi-rra, in-cien-so, o-ro, a-mor; al di-vi-no Sal-va-dor.

CONFESSION / CONFESIÓN

**God, oh Dios, your true light of blessing has come into the world.
Hope, esperanza, peace, paz, joy, gozo, and love, amor, are ours through the Incarnate Word.
And yet we languish, O God.
Our mourning is like ash in our mouths.**

Open us to the blessings that surround us,
God of blinding light and gentle power.

PRAYER IN SILENCE: EN SILENCIO

LAS PALABRAS DE AFIRMACIÓN / THE WORDS OF ASSURANCE

You, are vessels of God's *spirit*, recipients of God's grace and partners in Christ's work.
Be at peace; sienta la paz, in Christ you are made whole once more.
Alleluia and Amen!

+RESPONSE / HIMNO

El cielo canta alegría / Heaven Is Singing for Joy

P. Sosa

¡El cielo canta alegría, Aleluya!
Porque en tu vida y la mía brilla la gloria de Dios.

Refrain:

¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!

Heaven is singing for joy, Alleluia.
For in your life and in mine is shining the glory of God.

WELCOME OF VISITORS! / ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are willing and able, please stand, so that we may welcome you. Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.

Se les insta a las/los hispanoblantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION Jesus, Oh What a Wonderful Child

Je-sus, Je-sus, oh, what a won-der-ful child. Je-sus,

Je-sus, so ho-ly, meek and mild; new life, new hope the Child all brings.

Lis-ten to the an-gels sing. "Glory, glo-ry, glo - ry," let the heav - ens ring!

SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

SERMÓN / SERMON

The Rev. Teresa Hord Owens

INVITACIÓN AL DISCIPULADO CRISTIANO / THE INVITATION TO CHRISTIAN DISCIPLESHIP

+HIMNO / HYMN

Lead Me, Guide Me

Doris Akers

Lead me, guide me, a - long the way, For ³ if you
lead me, I can - not stray. Lord, ³ let me walk each day with
thee. Lead me, O Lord, lead me.

SERVICE OF RECOGNITION FOR MINISTER EMERITUS

INTRODUCTION

PRESENTATION OF MINISTER EMERITUS

PRAYER OF THANKSGIVING

CONFIRMATION BY THE CONGREGATION

All / Todos:

We accept Pastor Jackson now and in the future as Minister Emeritus of this congregation, **as one ordained for service to God's church. We pledge to him our ongoing Christian love** and support. We offer our continued prayers and promise a **steadfast unity in God's Spirit.**

LAYING ON OF HANDS

DECLARATION OF HONOR

RESPONSE OF THE PASTOR EMERITUS

THE INVITATION TO THE OFFERING / LA OFRENDA

To connect and contribute online please go to parkavenuechristian.com/give

OFERTORIO / OFFERTORY

Walk in the Light

George Elderkin/J.V. Coombs

+THE DOXOLOGY / LA DOXOLOGÍA

What can I offer poor as I am?
If I were a shepherd, I would bring a lamb.
If I were a wise one, I would do my part,
But what I can I offer: all my heart.

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

PROPER PREFACE / PREFACIO

The Lord be with God.

And also with you.

Lift up your hearts.

We lift them up to God.

Let us give thanks for God with us, Emmanuel.

It is right to give thanks and praise.

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

SANCTUS

Santo, Santo, Santo

San - to, san - to, san - to. Mi cor - a - zon te a - do - ra! Mi
 Ho - ly, ho - ly, ho - ly. My heart, my heart a - dores you! My
 cor - a - zon te sa - be de - cir, san - to e - res, Dios.
 heart is glad to say the words: You are ho - ly, God!

WORDS OF INSTITUTION / PALABRAS DE INSTITUCIÓN

THE BLESSING OF THE ELEMENTS / BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.
 Your Kingdom come, Your will be done,
 on earth as it is in heaven.
 Give us today our daily bread.
 And forgive us our sins/debts/trespases, as we
 forgive those who sin/debt/tresspass against us.
 And lead us not into temptation, but deliver us
 from evil.
 For Yours is the kingdom, and the power, and the
 glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos santificado
 sea tu nombre.
 Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad, en
 la tierra como en el cielo.
 Danos hoy nuestro pan de cada día.
 Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
 nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
 No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
 Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la
 gloria, ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

Tú fi - de - li - dad es gran - de. Tú fi - de - li - dad in - com - pa - ra - ble es. ____
 I de - pend up - on your faith - ful - ness; I can jour - ney on ____ for you are al - ways there.
 Na - die co - mo tú, ben - di - to Dios, gran - de es tú fi - de - li - dad. ____
 None com - pares with you, O bless - ed One, Oh, how great your faith - ful - ness! ____

THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD

+CANTO DE ENVÍO / SENDING FORTH SONG *De tierra lejana venimos / From a Distant Home*

***From a distant home the Savior we come seeking,
using as our guide the star so brightly beaming.***

Refrain (ALL)



Oh bri-llan-te es - tre - lla que a-nun-cias la au - ro - ra *No nos fal - te*
Love-ly east-ern star that tells us of God's morn-ing, Heav-en's won-drous



nun - ca tu luz bien-he - cho - ra. *Glo-ria en las al - tu - ras al Hi - jo de*
light, O nev - er cease thy shin-ing! Glo - ry in the high - est to the Child of



Di - os, *Glo-ria en las al - tu - ras y en la tie - rra a - mor.* _____
Heav-en, and u - pon the earth be peace and love to all. _____

THE BLESSING / LA BENDICIÓN

THE POSTLUDE / POSLUDIO

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: ***The Rev. Teresa Hord Owens***; Liturgist: ***The Rev. Sydney Avent***, Officiants: ***The Rev. Teresa Hord Owens, The Rev. Dr. Alvin O. Jackson, The Rev. Kaji S. Douša***; Lectors: ***María Morbán and The Rev Stephanie Kendall***; Deacons: ***Names***; Director of Music: Ministry: ***Saya Callner***; Artist-in-Residence: ***Dr. Tony McNeil***; Instrumentalist: ***Pablo Eluchans, percussion***; Soloist: ***Aixa Cruz***

Today's flowers Today's flowers honor/celebrate justice, freedom, equality, diversity and human rights.

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: New Sanctuary Coalition of NYC. ***A gift to the New Sanctuary Coalition of NYC will support the interfaith network of congregations, organizations, and individuals, standing publicly in solidarity with families and communities resisting detention and deportation in order to stay together.***

Musical and Liturgical acknowledgements:

Dios está aquí / God Is Here Today – Words and Music: Raul Galeano, English translation ©1999 Choristers Guild; All rights reserved. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Call to Worship, Prayer of Confession and Assurance of Pardon – Rev. Elizabeth Dilley from Copyright ©2011 Local Church Ministries, Congregational Vitality and Discipleship Ministry Team, United Church of Christ

El cielo canta alegría – Music and words: Pablo Sosa, ©1991. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Jesus, Oh, What a Wonderful Child – Music and Words: African-American Spiritual, arr. Jeffrey Radford

Lead Me, Guide Me – Music and Words: Doris M. Akers, ©1953 Doris M. Akers. All rights administered by Chappell & Co. CCLI License #11173114

Service of Recognition – created by The Rev. Wendy Miles; revised by Warren Lynn

Santo, santo, santo / Holy, Holy, Holy – Words: Traditional liturgical; Music: Argentina. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Tu fidelidad / I Depend Upon Your Faithfulness – Words and Music: Miguel Cassina, arrangement and English translation by Andrew Donaldson, © Bálsamo Music International, SL; ©2008 Binary Editions. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

FORWARD

WEEKLY

Everybody needs a place to belong. Find yours here!

Our Vision

We dare to see a faithful, growing healthy congregation in the hundreds over the next five years that seeks to demonstrate true community, deep Christian spirituality and a passion for justice.

Our Values

We dare to be a church that embraces and celebrates the divinity and dignity of difference by actively seeking and welcoming all people regardless of race, age, culture, economic circumstance, sexual/gender orientation, physical or mental condition. We dare to be a church that lives to serve others.

Our Mission

We dare to do ministry in such a way that reaches and impacts the upper east side, the city of New York and beyond with the radical claims of the gospel of Jesus Christ through our worship and witness as we strive to build the beloved community of God.

Visiting or checking us out today?

The Park may be the place for you. Here's how to connect:

- Join us for *Coffee Hour*, a time of refreshments and hospitality immediately after worship.
- Ask questions or make inquiries of the Greeters and Deacons, fill out a welcome card or the pew pad.
- Wanting to connect with Pastor Douša? Call or email the church office. She would welcome the opportunity to meet over a meal or drinks. Please call 212-288-3246 or email swilson@parkavenuechristian.com.

Thinking about joining?

It would be our pleasure to welcome you to *The Park*. It is easy to join, simply walk forward during the singing of the Invitation to Christian Discipleship (right after the sermon). Pastor Douša will receive you and the whole church will welcome you.

Sharing Your Time, Talents and Treasure

We want you to live out your calling here at *The Park*, and we need your time and your talents, as well as your financial support. Please know that so much of what we are able to do is because of the generous service and support of our members and friends.

If you'd like to receive a pledge card, please see one of the Deacons after worship.

Remembering those in prayer this week:

Bess Terry, Worley Reynolds, Justin Strickland, Etti Schiller, Francisca Torres, Mary Virginia Moore, Josiah Waters, Jaimie Arkelian, Dorothy McCarthy, Terry Jones, Teresa Sulyok, Sigrid Sunstedt, Clara Watrobski, Tomás Andrew, Barbara Sanders, Beth Mandelbaum, Roberta Brodfeld, Joyce Clevenger, Rev. Ajaye, Richie Burriesa, Cara Bray, Jenny Velazquez, Micah Bain, Rev. Luis-Alfredo Cartagena Zayas and Rev. Dr. Evelyn DeJesus, Robin Pastor Alberto Fernandez and his family, Pam Wood, Patty Ewald, Iris Williams Soaper, Cef Fox, Varcy Daniel Ocegued, Teresa Dudman, Ember Swan, and Luis Clement.

If you have additions or deletions to the prayer list, please notify the church office at 212-288-3246.

MEDITATION FOR THE WEEK

**GIVE ME THE QUIET ASSURANCE
OF YOUR LOVE AND PRESENCE.
GRANT THAT I MAY PASS
THROUGH THE COMING YEAR WITH
A FAITHFUL HEART.**

HOWARD THURMAN

GOD,

GRANT THAT I MAY PASS THROUGH THE COMING YEAR WITH A FAITHFUL HEART. THERE WILL BE MUCH TO TEST ME AND MAKE WEAK MY STRENGTH BEFORE THE YEAR ENDS.

IN MY CONFUSION I SHALL OFTEN SAY THE WORD THAT IS NOT TRUE AND DO THE THING OF WHICH I AM ASHAMED. THERE WILL BE ERRORS IN THE MIND AND GREAT INACCURACIES OF JUDGMENT.

IN SEEKING THE LIGHT,
I SHALL AGAIN AND AGAIN FIND MYSELF
WALKING IN THE DARKNESS.

I SHALL MISTAKE MY LIGHT FOR YOUR LIGHT
AND I SHALL DRINK FROM THE RESPONSIBILITY OF THE CHOICE I MAKE...

THOUGH MY DAYS BE MARKED WITH FAILURES, STUMBLINGS, FALLINGS, LET MY SPIRIT BE FREE
SO THAT YOU MAY TAKE IT AND REDEEM MY MOMENTS IN ALL THE WAYS MY NEEDS REVEAL.

GIVE ME THE QUIET ASSURANCE OF YOUR LOVE AND PRESENCE. GRANT THAT I MAY PASS
THROUGH THE COMING YEAR WITH A FAITHFUL HEART.

A Prayer For the New Year
HOWARD THURMAN

EVENTS & OPPORTUNITIES



Earl's Beer & Cheese | 1259 Park Avenue | 2pm | January 14, 2018

LEARN
What is happening in the Northeastern Region

LIKE
The Northeastern Region on Facebook

LOVE
Each other as we Rejoice and Rebuild the Northeastern Region

TO FIND OUT MORE VISIT
PARKAVENUECHRISTIAN.COM OR
FACEBOOK.COM/NERCCDOC

SoulFood Fellowship

Latinx

Tuesday, January 16, 2018
6:30 pm

Hosted by Rev. Ismael Sánchez and Rev. Dr. Daisy L. Machado
99 Claremont Ave. New York, NY 10027
917-698-2817

Trouble
Finding
Parking
For Worship?
Pick Up a Voucher
for a Parking Lot
Near the Church
at the Church Office
for \$20

email SWilson@parkavenuechristian.com for more details

Upcoming:

Every Sunday, Choir Rehearsal, 9:00 am, The Park | Every Sunday, Adult Bible Study, 10:00 am, Room A | Every Tuesday, Recorder Consort Rehearsal, 6:00 pm, The Park | Every Saturday, Saturday Community Lunch Program, 1:30 pm, Manhattan Church of Christ, 48 East 80th Street near Madison Avenue